

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:2

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I urodziła mu Zimrana* i Jokszana, i Medana, i Midiana, i Jiszbaka, i Szuacha. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Urodziła mu ona Zimrana, Jokszana, Medana, Midiana, Jiszbaka i Szuacha.                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ona urodziła mu Zimrana, Jokszana, Medana, Midiana, Jiszbaka i Szuacha.                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Która mu urodziła Zamrama, i Joksana, i Madana, i Midyjana, i Jesobaka, i Suacha.            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Która mu urodziła Zamrana i Jeksana, i Madana, i Madiana, i Jesboka, i Suego.                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ona to urodziła mu Zimrana, Jokszana, Medana, Midiana, Jiszbaka i Szuacha.                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ta urodziła mu Zymrana, Jokszana, Medana, Midiana, Jiszbaka i Szuacha.                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ona urodziła mu Zimrana, Jokszana, Medana, Midiana, Jiszbaka i Szuacha.                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ona urodziła mu Zimrana, Jokszana, Medana, Midiana, Jeszbaka i Szuacha.                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Urodziła mu ona Zimrana, Jokszana, Medana, Midiana, Jiszbaka i Szuacha.                      |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | I urodziła mu [synów o imionach] Zimran, Jokszan, Medan, Midjan, Jiszbak i Szuach.           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Породила ж йому Земврана і Єксана і Мадана і Мадіама і Єсвока і Сове.                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | I urodziła mu Zymrana, Jokszana, Medana, Midjana, Iszbaka i Szuacha.                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Z czasem urodziła mu Zimrana i Jokszana, i Medana, i Midiana, i Jiszbaka, i Szuacha.         |

<sup>1)</sup> Wg PS: Zimron, זמרון .